

ABSTRACT

The present work studies the English past conditional and its Czech translation counterparts. English past conditional is formally described as consisting of the auxiliary verb *would* (or *should*) and the past infinitive. The structure carries the hypothetical meaning and is usually accompanied by a condition. The main aim of the present work is to analyze its Czech translation counterparts, among which are the Czech past conditional, present conditional and past indicative. Various aspects, which may influence the translation, are studied: the type of the hypothetical meaning of the English original, the time reference and the presence of the condition. In addition, attention is paid to the realization forms of the English condition. The analysis is based on 100 examples gathered from the parallel corpus InterCorp available through the Czech National Corpus website.